

<b>Zeitschrift:</b>	Annalas da la Societad Retorumantscha
<b>Herausgeber:</b>	Societad Retorumantscha
<b>Band:</b>	38 (1924)
<b>Artikel:</b>	Tschent pleds rars or della Val Surséss, per part giò morts or, per part darar plé an usit
<b>Autor:</b>	Scarpatetti
<b>DOI:</b>	<a href="https://doi.org/10.5169/seals-196674">https://doi.org/10.5169/seals-196674</a>

### Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 16.01.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**



TSCHENT PLEDS RARS OR DELLA  
VAL SURSÉSS, PER PART GIÒ MORTS OR,  
PER PART DARAR PLÉ AN USIT  
RECOGLIAS DA DR. SCARPATETTI.



- all'ambrosiana, nutzlos, flüchtig arbeiten.  
amploster, unbeholfener Kerl.  
ambrugliung, Konfusionär, auch Betrüger.  
ambrugliar, verkegeln.  
anvadrar (fagn), vorjähriges Heu haben.  
adester, geschickt.  
anfrischia, beginnende Erkältung.  
batafi, Spitzbube, Knirps.  
batibogl, Konfusion.  
barlagiond, bettelnd.  
balbagèr, stottern.  
bogliaca, kotige Straße.  
brustui, Brusstuch (Weste).  
bargedà, Gesindel.  
buschaca, dickes Weib.  
carpisch, schmutziger Junge.  
cafunga, zerfallenes Haus.  
clamagnung, Einfahrt zu Acker und Wiese.  
casavaica, ein frackähnliches Kleidungsstück.  
capasché, Jawohl ja.  
casaritsch, zerfallene Mauer eines Hauses.  
carnogl (fagn), kleiner Heurest.  
cloder (igls), Augen schliessen.  
cratsch, der Letzte, der Kleinste.  
curegl, kleines, rundes Holzstück (Welle).  
filistocas, fabulieren.

- fefa (ena), über Nacht gefallener kleiner Schnee.  
 figiol, kleine Wasserrinne.  
 gniffa, heikel im Essen.  
 gramblo, vor Kälte zittern.  
 grular, es fängt an leicht zu schneien.  
 i pluschigna, es tröpfelt.  
 i rompa dé, es taget.  
 i schmuschiglia, es regt sich.  
 • ischligond, lauern, herumschnüffeln.  
 madernatsch, Bauchweh.  
 mal madrung, „ (mehr Magenweh).  
 magliadoir, Schweinefutter.  
 missuia (Streja), Hexe.  
 miritsch, Schutt.  
 mitschiar, gerade noch entgehen.  
 murgnung, mürrischer Steckkopf.  
 mulaschign, regnerisch.  
 nanc, zwerghafter Mensch.  
 pisla, epidemisches Unwohlsein.  
 pergalada, schwach braten.  
 pititschiar, die Frau verkauft Sachen heimlich vom Manne.  
 ragogna, rauer Hals, Erkältung.  
 rumagnea, verreckt, zu Grunde gegangen.  
 raplo, runzlig.  
 ratatuglia, Gesinde.  
 ratagna, diebisches Geschlecht.  
 rusaglier, kauen.  
 rumepf, erst im Herbst gemähtes Bordheu.  
 sbrega, wüster Lärm.  
 sbarbogl, Wirrwarr.  
 sbiraglia, Nachtbuben, Taugenichts (Mehrzahl).  
 sbuglia, übersotten, verkocht.  
 sburia, zügig, wenn in einem Gebäude alles offen ist.  
 scadut, gerade vom Amte abgetreten.  
 sdardagl, grober Arbeiter.  
 sgatto, Mensch mit Zahnlücken (speziell für Kinder).  
 sgarlatto, Mensch mit mehreren Zahnlücken.  
 sgarletto, überschaffter Mensch.  
 selber, auf dem Hund sein.

sgerla, Schwätzer.  
 sgutarlem, weicher, nasser Schnee.  
 schlumper, träger, unbeholfener Mensch.  
 schlabardign, schmelzender Schnee.  
 sterl, Taugenichts.  
 strogl m. } nachlässig gekleidet und  
 stroztga f. } im Benehmen.  
 schlabardar, auslappen.  
 scharbrosa, wässerige, nicht gut präparierte Suppe.  
 sbrinzligiar, Funken sprühen.  
 spallunca, unbewohnte, zerfallene Hütte.  
 suvareidamaintg, mit Lust essen.  
 stirpa, Nachkommenschaft.  
 strocha, verschnupft.  
 tamazza, dummer Kerl.  
 tap (l'è), im Sack, im Spiel nichts gemacht.  
 tgavogna, grosse Heuzeine, auch für ein altes dickes Weib.  
 tapagnac, dummer Kerl.  
 tirla, sinnloses Schwatzen.  
 tgavreir, aushöhlen.  
 tgiesch, ein zweijähriges Schaf.  
 tirginar, zögern.  
 tschartscharlem, wiederholtes Geschwätz.  
 tschanc, kleines Individuum (spez. Schaf).  
 tschitschign, kleiner Schluck.  
 tirginar, zögern, ein wenig warten.  
 travatgear, übermässiges Trinken.  
 travartgear, überschreiten.  
 valegsch, Rucksack, Geldkatze.  
 violas, kleine Hexen in Menschengestalt in den Bergen.  
 zaznar, heruntermachen.  
 zinzlar, in kleinen Stücken zerhauen.  
 ziclign, klein wenig.  
 zocha, Halbschuh, Lederfink.

